

<p>GARA D'APPALTO INFORMALE PER LE STRUTTURE DI VENDITA PER GLI STAND COMMERCIALI E ARTIGIANALI E PER LA RISTORAZIONE AL MERCATINO DI NATALE DI BRESSANONE PER LE EDIZIONI 2025-26/2026-27/2027-28</p>	<p>FORMLOSE AUSSCHREIBUNG FÜR VERKAUFSEINRICHTUNGEN FÜR HANDEL UND HANDWERK UND GASTRONOMIE-STÄNDE BEIM BRIXNER WEIHNACHTS-MARKT FÜR DIE AUSGABEN 2025-26/2026-27/2027-28</p>
<p>La sede del Mercatino di Natale di Bressanone è la Piazza del Duomo e comprende lo spazio espositivo delle strutture di vendita di proprietà del Comune, messe a disposizione di Bressanone Turismo Soc. Coop dal Comune di Bressanone/Brixen, nonché le strutture di vendita della stessa natura e aspetto, di proprietà di Bressanone Turismo Soc. Coop</p> <p>Bressanone Turismo Soc. Coop è responsabile del deposito delle suddette baite, del loro montaggio e smontaggio e della loro manutenzione ordinaria e straordinaria, in conformità alla convenzione tra il Comune di Bressanone e Bressanone Turismo Soc. Coop e alle linee guida per l'organizzazione del Mercatino di Natale di Bressanone/Brixen approvate con delibera n. 132 del 06.04.2022.</p>	<p>Austragungsort des Brixner Weihnachtsmarktes ist der Domplatz und umfasst den Ausstellungsraum der im Eigentum der Gemeinde befindlichen Verkaufseinrichtungen, die der Brixen Tourismus Gen. von der Gemeinde Brixen zur Verfügung gestellt werden, sowie die Verkaufseinrichtungen derselben Beschaffenheit und Aussehens, die sich im Eigentum von Brixen Tourismus Gen. befinden.</p> <p>Brixen Tourismus Gen. kümmert sich um die Lagerung obengenannter Hütten, um ihren Auf- und Abbau sowie um die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung derselben gemäß der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Brixen und Brixen Tourismus Gen. sowie gemäß der mit Beschluss Nr. 132 vom 06.04.2022 genehmigten Richtlinien für die Organisation des Brixner Weihnachtsmarktes.</p>
<p>Bressanone Turismo Soc. Coop. intende assegnare durante l'orario di apertura del Mercatino di Natale di Bressanone per le edizioni 2025-26/2026-27/2027-28, 30 stand per la vendita di prodotti commerciali e artigianali e 5 stand gastronomici.</p>	<p>Brixen Tourismus Gen. beabsichtigt 30 Stände/Verkaufseinrichtungen für den Verkauf von Handels- und Handwerksprodukten und 5 Versorgungsstände während der Öffnungszeit des Brixner Weihnachtsmarktes für die Ausgaben 2025-26/2026-27/2027-28 zuzuweisen.</p>
<p>Bressanone Turismo Soc. Coop. può, in accordo con il Comune di Bressanone, pubblicare un ulteriore bando con cui vengono assegnati stand a rotazione in alternanza per brevi periodi diversi con un canone di affitto scaglionato e differenziato.</p>	<p>Brixen Tourismus Gen. kann in Abstimmung mit der Gemeinde Brixen zu einem späteren Zeitpunkt eine separate Ausschreibung veröffentlichen, mit der Stände in Rotation für kurze Zeiträume mit einer gestaffelten und differenzierten Mietgebühr vergeben werden.</p>
<p>Gli espositori interessati all'assegnazione delle singole casette dovranno presentare la</p>	<p>Die an die Zuweisung der einzelnen Hütten interessierten Aussteller müssen den</p>

<p>domanda di partecipazione entro il 16 marzo 2025 utilizzando l'apposito modulo predisposto da Bressanone Turismo Soc. Coop. che potrà essere scaricato dal sito web o ritirato presso gli uffici in viale Ratisbona 9. La domanda dovrà essere inviata per posta con lettera raccomandata (fa fede il timbro postale), per e-mail, per posta elettronica certificata (PEC). Le domande pervenute oltre i termini di cui sopra non saranno prese in considerazione.</p>	<p>Teilnahmeantrag mit dem hierfür bestimmten, von Brixen Tourismus Gen. bereitgestellten Formular, das von der Internetseite heruntergeladen oder beim Sitz in der Regensburger Allee, Nr. 9 abgeholt werden kann, innerhalb 16. März 2025. einreichen. Der Antrag ist per Einschreiben (es gilt das Datum des Poststempels), per E-Mail, per zertifizierter E-Mail-Anträge, die nach der genannten Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt.</p>
<p>Gli interessati sono pregati di presentare un'offerta come da allegato, firmata che rispetti le condizioni di cui all'allegato 1. Tutti gli allegati fanno parte integrante della domanda e dovranno essere firmati, altrimenti il/la richiedente verrà escluso/a.</p>	<p>Die Interessenten sind aufgefordert ein unterzeichnetes Angebot gemäß Anlage zu präsentieren, welches den Bedingungen gemäß Anlage 1 entspricht. Alle Anlagen bilden wesentlichen Bestandteil des Ansuchens und müssen unterzeichnet werden, andernfalls sieht dies den Ausschluss des Antragstellers vor.</p>
<p>Per ulteriori informazioni i richiedenti potranno rivolgersi a Bressanone Turismo Soc. Coop., V.le Ratisbona 9. (Tel. 0472/275252 E-Mail: info@brixen.org)</p>	<p>Für weitere Informationen können sich die Antragssteller an Brixen Tourismus Gen., Regensburger Allee 9, (Tel. 0472/275252 E-Mail: info@brixen.org) wenden.</p>
<p>L'assegnazione sarà decisa a discrezione della commissione nominata ai sensi dell'articolo 7 delle linee guida; essa valuterà le domande in relazione alla loro conformità al presente bando e ai suoi allegati, nonché in base alle linee guida per l'organizzazione del Mercatino di Natale di Bressanone disponibili sul sito web del Comune di Bressanone, e stilerà due graduatorie distinte per le categorie "Gastronomia" e "Artigianato/Commercio", che rimarranno efficaci e in vigore per la durata di tutte le condizioni stabilite nel bando di gara.</p>	<p>Die Zuweisung wird im freien Ermessen der gemäß Artikel 7 der Richtlinien bestellten Kommission entschieden; sie bewertet die Anträge hinsichtlich ihrer Konformität mit der vorliegenden Ausschreibung und ihren Anhängen, sowie gemäß der Richtlinien für die Organisation des Brixner Weihnachtsmarktes welche auf der Internetseite der Gemeinde Brixen einsehbar ist, und wird zwei getrennte Rangordnungen für die Kategorien „Gastronomie“ und „Handwerk/Handel“ erstellen“, die für die gesamte Dauer sämtlicher ausgeschriebenen Auflagen wirksam und in Kraft bleiben.</p>
<p>Bressanone Turismo Soc. Coop. si riserva il diritto di non assegnare lo spazio in caso di un numero eccessivo di espositori che offrono la stessa gamma di prodotti, al fine di garantire un'offerta uniforme e diversificata o in caso di esigenze organizzative urgenti e che non rinviabili.</p>	<p>Brixen Tourismus Gen. behält sich das Recht vor, den Platz nicht zuzuweisen, falls eine übermäßige Anzahl von Händlern für den gleichen Warenbereich vorhanden ist, um ein gleichmäßiges und diversifiziertes Warenangebot zu gewährleisten, bzw. bei unaufschiebbaren Organisationserfordernissen.</p>
<p>Qualora nella stesura della graduatoria risultassero diversi richiedenti con lo stesso</p>	<p>Ergeben sich bei der Erstellung der Rangordnung mehrere Bewerber mit der</p>

<p>punteggio, verrà data preferenza ai richiedenti che hanno presentato la domanda per primi secondo l'ordine cronologico. Se le domande sono state presentate contemporaneamente, la decisione sarà presa per sorteggio.</p>	<p>gleichen Zuweisungspunktzahl, werden die Antragsteller ausgewählt, die gemäß der zeitlichen Reihenfolge den Antrag zuerst eingereicht haben. Sollten die Anträge zum gleichen Zeitpunkt eingereicht worden sein entscheidet das Los.</p>
<p>La commissione valutatrice redigerà la graduatoria entro 21 giorni dal termine di presentazione delle domande (16 marzo 2025).</p>	<p>Die Bewertungskommission erstellt die Rangordnung innerhalb von 21 Tagen ab Abgabefrist (16.03.2025).</p>
<p>La lettera di comunicazione agli espositori ammessi sarà inviata entro il 11 aprile 2025. L'elenco degli assegnatari sarà pubblicato sul sito web di Bressanone Turismo Soc. Coop. entro la medesima data.</p>	<p>Die Mitteilung an die zugelassenen Aussteller wird innerhalb 11.04.2025 versandt. Die Liste der zugelassenen Aussteller wird zudem innerhalb desselben Datums auf der Website der Brixen Tourismus Gen. veröffentlicht.</p>
<p>Entro 10 giorni dal ricevimento della comunicazione della decisione della commissione, è possibile richiedere indicando una motivazione la rivalutazione della decisione. La commissione entro 20 giorni si esprimerà in proposito.</p>	<p>Innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt der Entscheidung Kommission kann ein begründeter Antrag auf Neubeurteilung gestellt werden. Die Kommission wird sich innerhalb von 20 Tagen dazu äußern.</p>
<p>Gli espositori aggiudicatari dovranno confermare la loro partecipazione al Mercatino di Natale di Bressanone entro il 31 aprile 2025 per posta con lettera raccomandata (fa fede il timbro postale), per e-mail o per posta elettronica certificata (PEC).</p>	<p>Die zugelassenen Aussteller müssen ihre Teilnahme am Brixner Weihnachtsmarkt bis zum 31. April 2025 per Einschreiben (es gilt das Datum des Poststempels), per zertifizierter E-Mail oder per E-Mail bestätigen.</p>
<p>In caso di inosservanza delle linee guida e/o delle presenti condizioni, l'organizzatore si riserva il diritto di rescindere il contratto dopo il secondo richiamo scritto.</p> <p>La disdetta da parte dell'aggiudicatario deve essere comunicata per iscritto e con motivazioni entro il 28 febbraio del rispettivo anno. In caso di superamento di questo termine, l'organizzatore esigerà l'intero affitto annuale dell'anno di competenza.</p>	<p>Bei Nichteinhaltung der Richtlinien und/oder der vorliegenden Teilnahmebedingungen behält sich der Veranstalter, nach der zweiten schriftlichen Ermahnung, das Recht vor die Vereinbarung zu kündigen.</p> <p>Ein Rücktritt von Seiten des Standbetreibers muss innerhalb 28.02 des jeweiligen Jahres schriftlich und begründet mitgeteilt werden. Wird dieser Termin überschritten, fordert der Veranstalter die gesamte Jahresmiete des jeweiligen Jahres ein.</p>
<p>Bressanone,</p>	<p>Brixen,</p>
<p><i>UNTERSCHRIFT DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS</i></p> <p><i>FIRMA DEL L'AUTORITÁ AGGIUDICATRICE</i></p>	

ALLEGATO 1 – CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE	ANLAGE 1 – TEILNAHMEBEDINGUNGEN
<p>Bressanone Turismo Soc. Coop. mette a disposizione dell'espositore autorizzato una struttura di vendita in conformità all'accordo stipulato con il Comune di Bressanone e alle linee guida.</p> <p>Bressanone Turismo Soc. Coop. decide a propria insindacabile discrezione l'ubicazione della casetta nell'area del Mercatino di Natale di Bressanone.</p>	<p>Brixen Tourismus Gen. stellt dem zugelassenen Aussteller im Sinne der mit der Gemeinde Brixen abgeschlossenen Vereinbarung sowie der Leitlinien, eine Verkaufseinrichtung zur Verfügung.</p> <p>Die Brixen Tourismus Gen. legt, nach eigenem, unanfechtbarem Ermessen, den Standort im Bereich des Brixner Weihnachtsmarktes fest.</p>
<p>I candidati che non soddisfano i requisiti legali per la gestione dello stand e che hanno violato una delle seguenti regole durante l'evento precedente e hanno ricevuto due avvertimenti scritti non saranno ammessi o esclusi:</p> <ul style="list-style-type: none"> -in caso di false dichiarazioni di qualsiasi tipo rilevate dalla Commissione o dalla polizia locale; -in caso di violazione delle linee guida e dei regolamenti applicabili nel settore commerciale o della ristorazione; -in caso di accertata alterazione, anche parziale, dell'assortimento e/o degli standard qualitativi dei prodotti offerti; -non rispetto degli orari di apertura e chiusura del mercato e violazione del divieto di somministrazione di bevande alcoliche -contaminazione dello stand e delle aree limitrofe; -non partecipazione al mercatino di Natale senza adeguata e verificabile giustificazione. 	<p>Nicht zugelassen bzw. ausgeschlossen werden Bewerber, die gesetzlichen Voraussetzungen für den Standbetrieb nicht erfüllt und wer bei der vorangehenden Veranstaltung eine der folgenden Regeln verletzt hat, und zwei schriftliche Mahnungen erhalten hat:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Bei Falscherklärungen jeglicher Art, die durch die Kommission oder die Ortspolizei festgestellt werden; -bei Verletzungen der Richtlinien der Leitlinien und der geltenden Bestimmungen im Bereich des Handels oder des Gastgewerbes; -wenn festgestellt wird, dass auch nur teilweise das Warensortiment und/oder die Qualitätsstandards der angebotenen Ware abgeändert worden sind; -Nichteinhalten der Öffnungs- bzw. Schließungszeiten des Marktes sowie Verstöße gegen das Verbot der Verabreichung alkoholischer Getränke -bei Verunreinigung des Standplatzes und der angrenzenden Flächen; -bei Nicht-Teilnahme am Weihnachtsmarkt ohne geeignete und nachweisliche Begründung.
<p>La commissione di cui al punto 7 delle linee guida redige due graduatorie separate per l'assegnazione degli stand, una per la categoria "gastronomia" e una per le categorie "artigianato/commercio" e determina gli espositori ammessi.</p>	<p>Die Kommission gemäß Punkt 7 der Richtlinien erstellt für die Zuweisung der Stände, zwei getrennte Rangordnungen für die Kategorien „Gastronomie“ und „Handwerk/Handel“ und ermittelt die zugelassenen Aussteller.</p>
<p>Le domande sono valutate in base ai criteri di assegnazione di cui all'allegato 1.1. fissati</p>	<p>Die Anträge werden gemäß den Kriterien laut Anlage 1.1 bewertet, welche im Sinne des Art.</p>

<p>come previsto dall'articolo 5 delle linee guida.</p>	<p>5 der Richtlinien erstellt wurden.</p>
<p>In caso di parità di punteggio, saranno selezionati i richiedenti che hanno presentato la domanda per primi; in caso di ulteriore parità, la decisione sarà presa per sorteggio. Per essere ammessi in graduatoria, dovrà essere raggiunto il punteggio minimo di 20 punti.</p> <p>I prodotti che non soddisfano il criterio di cui all'articolo 4, paragrafo 1 delle linee guida, non verranno valutati. La Commissione potrà richiedere chiarimenti sui prodotti per assicurarsi che l'offerta sia conforme ai requisiti.</p>	<p>Bei gleicher Punktezahl werden jene Antragsteller ausgewählt, die den Antrag zuerst gestellt haben; bei weiterer Punktegleichheit entscheidet das Los. Um in die Rangordnungen aufgenommen zu werden, muss die Mindestpunktzahl von 20 Punkten erreicht werden.</p> <p>Waren, die das Kriterium gemäß Art. 4 Absatz 1 der Richtlinien nicht erfüllen, werden nicht bewertet. Die Kommission kann eine Klarstellung der Waren verlangen, um sicherzustellen, dass das Angebot den Anforderungen entspricht.</p>
<p>La commissione può ammettere eccezionalmente alcuni prodotti, solo a condizione che aumentino l'attrattività e il successo economico del mercatino di Natale in considerazione della sostenibilità, della originalità e della autenticità della tradizione natalizia e invernale tirolese.</p>	<p>Die Wettbewerbskommission kann in Ausnahmefällen einzelne Produkte zulassen, wenn sie die Attraktivität steigern und dem wirtschaftlichen Erfolg des Weihnachtsmarktes dienlich sind, unter der Berücksichtigung der Nachhaltigkeit, der Originalität und der Authentizität der weihnachtlichen und winterlichen Tiroler Tradition.</p>
<p>Per l'occupazione del suolo pubblico il Comune di Bressanone ha diritto al pagamento da parte dell'organizzatore della manifestazione della tassa per l'occupazione del suolo pubblico, che per gli espositori è inclusa nella quota per l'assegnazione dello stand di vendita.</p>	<p>Für die Nutzung öffentlichen Geländes steht der Stadtgemeinde Brixen vom Veranstalter die Zahlung der Gebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes zu, die für die Aussteller in der Gebühr für die Zuweisung der Verkaufseinrichtung enthalten ist.</p>
<p>La fornitura di energia elettrica è assicurata esclusivamente da Bressanone Turismo Soc. Coop. che stipulerà un contratto con l'Azienda servizi municipalizzata di Bressanone o un altro fornitore di energia elettrica. Il consumo di elettricità verrà saldato con Bressanone Turismo Soc. Coop.</p>	<p>Die Stromversorgung wird ausschließlich durch die Brixen Tourismus Gen. sichergestellt, die einen Vertrag mit den Stadtwerken Brixen oder einem anderen Stromanbieter abschließen wird. Der Stromverbrauch wird mit Brixen Tourismus Gen. abgerechnet.</p>
<p>L'utente autorizzato è l'unico responsabile dei danni causati da installazioni elettriche e tecniche inadeguate all'interno dello stand. A questo proposito, l'amministrazione comunale e Bressanone Turismo Soc. Coop. declinano fin dall'inizio ogni responsabilità.</p>	<p>Für Schäden, die durch nicht fachgerechte elektrische und technische Installationen innerhalb des Standes entstehen, ist der Benützungsberechtigte allein verantwortlich. Diesbezüglich weist die Gemeindeverwaltung und Brixen Tourismus Gen. von vornherein jede wie auch immer geartete Verantwortung von sich.</p>

<p>Gli apparecchi per l'illuminazione ed il riscaldamento non dovranno essere avvolti in materiali infiammabili. All'interno di ogni stand l'assegnatario dovrà collocare un estintore idoneo corrispondente alla normativa vigente in materia. Gli spazi tra gli stand non dovranno essere coperti né tantomeno utilizzati.</p>	<p>Elektrische Heiz- und Beleuchtungsgeräte dürfen nicht mit brennbaren Stoffen umgeben werden. Für jeden Verkaufsstand hat der Aussteller einen geeigneten, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechenden Feuerlöscher bereitzuhalten. Die Fläche zwischen den Ständen dürfen nicht überdacht und genützt werden.</p>
<p>Entro 90 giorni dal ricevimento della notifica di assegnazione, l'espositore e Bressanone Turismo Soc. Coop. firmeranno un accordo. Al momento della firma, l'utente autorizzato non deve avere debiti in sospeso nei confronti del Comune di Bressanone o di Bressanone Turismo Soc. Coop. derivanti da rapporti commerciali esistenti o precedenti, pena l'esclusione. Inoltre, entro il 31 agosto dell'anno in corso deve essere versato un acconto pari al 30% del canone di locazione dello stand.</p> <p>In caso di inadempienza, l'utente autorizzato perde automaticamente il diritto di partecipazione e viene sostituito dal richiedente successivo.</p>	<p>Innerhalb von 90 Tagen nach Erhalt der Zuweisungsmittelteilung wird zwischen dem Aussteller und Brixen Tourismus Gen. ein Abkommen unterzeichnet. Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung darf der Nutzungsberechtigte keine offenen Verbindlichkeiten gegenüber der Gemeinde Brixen oder Brixen Tourismus Gen. aus bestehenden oder früheren Geschäftsbeziehungen haben, andernfalls erfolgt der Ausschluss. Zudem ist eine Anzahlung in Höhe von 30 % der Standmiete bis spätestens 31. August des jeweiligen Jahres zu leisten.</p> <p>Bei Nichterfüllung verliert der Nutzungsberechtigte automatisch sein Teilnahmerecht und wird durch den nächstplatzierten Antragsteller ersetzt.</p>
<p>Con la firma dell'accordo l'assegnatario solleva l'Amministrazione comunale e Bressanone Turismo Soc. Coop. da ogni responsabilità derivanti dall'attività di gestione dello stand.</p>	<p>Mit Unterzeichnung des Abkommens entbindet der Aussteller die Gemeindeverwaltung Brixen und Brixen Tourismus Gen. von jeglicher Haftung, die aus der Standbetrieung entstehen kann.</p>
<p>L'espositore non ha diritto ad alcun risarcimento se il Mercatino di Natale di Bressanone non dovesse più svolgersi. L'espositore non ha diritto ad alcun risarcimento se il Mercatino di Natale di Bressanone non viene più organizzato. Bressanone Turismo Soc. Coop. si riserva il diritto di limitare o annullare l'evento in toto o in parte in caso di interesse pubblico prevalente, forza maggiore, pietà o per altri motivi al di fuori del suo controllo. In tal caso, non si ha diritto a risarcimenti, penali contrattuali, rimborsi o danni di alcun tipo.</p> <p>In questo caso, la caparra sarà rimborsata da Bressanone Turismo Soc. Coop.</p>	<p>Dem Aussteller steht keinerlei Entschädigung zu, wenn der Brixner Weihnachtsmarkt nicht mehr veranstaltet werden sollte.</p> <p>Brixen Tourismus Gen. behält sich das Recht vor, die Veranstaltung bei überwiegendem öffentlichem Interesse, höherer Gewalt, Pietät oder aus triftigen Gründen, die außerhalb ihres Einflussbereichs liegen, einzuschränken oder ganz bzw. teilweise abzusagen. In einem solchen Fall besteht kein Anspruch auf Entschädigung, Vertragsstrafen, Erstattungen oder Schadensersatz jeglicher Art.</p> <p>In diesem Falle wird die Anzahlung seitens Brixen Tourismus Genossenschaft</p>

	zurückerstattet.
L'espositore è obbligato a rispettare gli orari di apertura giornalieri e ad essere presente presso lo stand durante gli orari di vendita per tutto il periodo della manifestazione.	Der Aussteller ist verpflichtet, die täglichen Öffnungszeiten einzuhalten und den Stand während der Verkaufszeiten für die gesamte Dauer der Veranstaltung besetzt zu halten.
La casetta dovrà essere decorata sia all'interno che all'esterno; non è consentita l'occupazione di spazi antistanti allo stand. Essa dovrà essere restituita vuota e senza danni entro 24 ore dalla chiusura del mercatino di Natale, salvo altre indicazioni.	Die Hütte ist innen und außen zu dekorieren. Der Platz vor dem Stand darf nicht besetzt werden. Die Verkaufseinrichtung muss vorbehaltlich anderer Anweisungen innerhalb von 24 Stunden nach der Schließung des Brixner Weihnachtsmarktes geräumt und ohne Beschädigungen zurückgegeben werden.
È vietata l'esposizione e la vendita di prodotti che non sono stati indicati nella richiesta di partecipazione e che non corrispondono ai prodotti approvati.	Die Ausstellung und der Verkauf von Waren, die nicht im Teilnahmegesuch angeführt sind und nicht den zugelassenen Waren entsprechen, sind untersagt.
L'attività di vendita non dovrà essere svolta in modo tale da importunare i visitatori. È vietato propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto. È vietato inoltre vendere merce con il sistema dell'asta o del gioco.	Die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Besucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt Besucher durch Festhalten, Lautsprecher, Lärminstrumente oder durch Ausrufen auf das Warenangebot aufmerksam zu machen. Es ist ferner untersagt Waren zu versteigern oder auszuspielen.
Il presente allegato contenente le condizioni di partecipazione dovrà essere firmato su ogni pagina dal rappresentante legale dell'impresa o società che parteciperà al bando e dovrà essere allegato alla richiesta di partecipazione, pena l'esclusione.	Vorliegende Anlage mit den Teilnahmebedingungen wird zur Annahme vom gesetzlichen Vertreter der Firma oder Gesellschaft, die an der Ausschreibung teilnimmt, auf jede Seite unterschrieben und muss bei sonstigem Ausschluss dem Teilnahmeantrag beigelegt werden.
I dati forniti dai richiedenti saranno trattati in conformità ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento EU 2016/679. Sottoscrivendo la richiesta di partecipazione, Bressanone Turismo Soc. Coop. è autorizzata a utilizzare questi dati per attività amministrative, statistiche, promozionali, informative e di marketing. L'interessato cui si riferiscono i dati può esercitare i diritti ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento EU 2016/679. La divulgazione dei dati menzionati nell'avviso è richiesta in caso di "altra esclusione" dalla partecipazione al bando e all'evento.	Die von den Bietern zur Verfügung gestellten Daten werden gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 verarbeitet. Mit der Unterzeichnung des Teilnahmeantrags wird die Brixen Tourismus Genossenschaft ermächtigt, diese Daten für Verwaltungs-, Statistik-, Werbungs-, Informations- und Marketingtätigkeiten zu verwenden. Der Betroffene, auf den sich die Daten beziehen, hat die Möglichkeit, die Rechte gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 in Anspruch zu nehmen. Die Bekanntgabe der in der Ausschreibung genannten Daten wird



<p>Il titolare del trattamento è Bressanone Turismo Soc. Coop., Viale Ratisbona 9, 39042 Bressanone.</p>	<p>verlangt bei „sonstigem Ausschluss“ von der Teilnahme an der Ausschreibung und an der Veranstaltung.</p> <p>Der Rechtsinhaber der Verarbeitung ist die Brixen Tourismus Gen, Regensburger Allee 9; 39042 Brixen.</p>
<p>Letto, approvato e firmato</p>	<p>Gelesen, gebilligt und unterzeichnet</p>
<p>Data/Datum</p>	<p>Firma/Unterschrift</p>

Allegato 1.1 –criteri di valutazione e graduatoria

Ai fini dell’assegnazione degli stand, la commissione valuterà le richieste formando una graduatoria per gli stand di vendita ed una graduatoria per gli stand di approvvigionamento sulla base dei sottoelencati criteri. Per essere inseriti in graduatoria si dovrà raggiungere il punteggio minimo di 20 punti (i punti relativi nella stessa sezione non sono cumulabili).

Le merci che non soddisfano il criterio di cui all’articolo 4, paragrafo 1, delle linee guida non sono valutate. La commissione può chiedere chiarimenti in merito alle merci al fine di accertare la conformità ai requisiti.

In conformità con i principi di cui all’articolo 1 delle linee guida, nella valutazione delle domande si presterà particolare attenzione al rispetto dei criteri di sostenibilità.

La graduatoria per gli stand di vendita è formata sulla base dei seguenti criteri:

1) LISTA PRODOTTI (può essere valutata solo con idonea documentazione):	
Prodotti finali con il marchio di qualità Alto Adige o prodotti con un forte riferimento all'Alto Adige (marchio ombrello Alto Adige)	10 punti
Beni prodotti da imprese agricole e artigianali (almeno l'80% della gamma totale)	10 punti
2) DIMOSTRAZIONI:	
Presenza dell'artigiano e produzione in loco dei prodotti (dimostrazioni direttamente al mercatino di Natale)	5 punti

Anlage 1.1 Bewertungskriterien und Rangordnung

Zwecks Zuteilung der Stände bewertet die Kommission die Ansuchen und erstellt auf Grund verschiedener Kriterien jeweils eine Rangordnung für die Versorgungs- und für die Verkaufsstände. Um in die Rangordnungen aufgenommen zu werden, muss die Mindestpunktzahl von 20 Punkten erreicht werden. (die Punktezahlen im selben Abschnitt schließen einander aus).

Waren, die das Kriterium gemäß Art. 4 Absatz 1 der Richtlinien nicht erfüllen, werden nicht bewertet. Die Kommission kann eine Klarstellung der Waren verlangen, um sicherzustellen, dass das Angebot den Anforderungen entspricht.

Gemäß den Grundsätzen laut Art. 1 der Richtlinien wird bei der Bewertung der Ansuchen besonderes Augenmerk auf die Einhaltung von Nachhaltigkeitskriterien gelegt.

Die Rangordnung der Verkaufsstände wird aufgrund folgender Kriterien erstellt:

1) PRODUKTLISTE (die Bewertung kann nur mit geeignetem Nachweis erfolgen):	
Endprodukte mit der Qualitätsmarke Südtirol oder Produkte mit starkem Südtirol Bezug (Dachmarke Südtirol)	10 Punkte
Von landwirtschaftlichen und handwerklichen Unternehmen produzierte Waren (mind. 80% des Gesamtangebotes)	10 Punkte
2) VORFÜHRUNGEN:	
Anwesenheit des Handwerkers und vor Ort Herstellung der Produkte (Vorführungen direkt auf dem Brixner	5 Punkte

<p>di Bressanone), almeno cinque volte durante il mercatino. - Le date devono essere allegate alla domanda</p> <p>(Il luogo ottimale per la dimostrazione sarà definito individualmente tra l'organizzatore e l'operatore dello stand).</p>	
<p>Personalizzazione sul luogo della merce in vendita prodotta artigianalmente, almeno una volta alla settimana 5 punti</p>	5 punti
<p>3) ORIGINALITÀ DEI PRODOTTI</p>	
<p>Offrire prodotti che si distinguono per l'assoluta originalità rispetto alle proposte della concorrenza e si caratterizzano per la loro qualità e/o particolarità in relazione al periodo natalizio e alle tradizioni locali.</p>	10 punti
<p>4) PROFESSIONALITÀ dimostrabile</p>	
<p>Verranno valutate le competenze e la formazione del richiedente. Ciò comprende, ad esempio, la licenza commerciale o i certificati di igiene e sicurezza, la SCIA, la formazione professionale completa in relazione ai prodotti o alle attività specificate nella domanda, nonché l'ulteriore formazione nei settori dell'accoglienza dei clienti, della presentazione dei prodotti, delle competenze sociali e delle qualifiche specialistiche.</p> <p>A riprova di ciò devono essere presentati i relativi documenti, quali diplomi, attestati di frequenza o documenti analoghi.</p>	0-5 punti

<p>Weihnachtsmarkt), mindestens fünf Mal während des Marktes. – Termine sind dem Gesuch beizulegen</p> <p>(Der optimale Austragungsort der Vorführung wird zwischen Veranstalter und Standbetreiber individuell definiert.)</p>	
<p>Personalisierung vor Ort der angebotenen, handwerklich hergestellten Ware, mindestens einmal pro Woche</p>	5 Punkte
<p>3) ORIGINALITÄT DER PRODUKTE</p>	
<p>Angebot von Produkten, die sich durch absolute Originalität im Vergleich zu den Anträgen der Wettbewerber auszeichnen und sich durch die Qualität und/oder der besonderen Eigenschaften in Bezug auf die Weihnachtszeit und auf die lokalen Traditionen auszeichnen.</p>	10 Punkte
<p>4) nachweisbare PROFESSIONALITÄT</p>	
<p>Es wird beurteilt, über welche Fachkenntnisse und Ausbildung die Bewerberin bzw. der Bewerber verfügt. Dazu zählen beispielsweise eine Handelsermächtigung oder, Hygiene- und Sicherheitszertifikate, SCIA, eine abgeschlossene Berufsausbildung im Zusammenhang mit den in der Bewerbung angegebenen Produkten oder Tätigkeiten sowie Weiterbildungen in den Bereichen Kundenfreundlichkeit, Warenpräsentation, soziale Kompetenzen und fachspezifische Qualifikationen.</p> <p>Als Nachweis müssen entsprechende Dokumente wie Diplome, Teilnahmebestätigungen oder ähnliche</p>	0-5 Punkte



Le conoscenze specialistiche possono essere comprovate da corsi di formazione e perfezionamento, che non devono risalire a più di cinque anni prima.	
4) ASSEGNAZIONE DI UN PUNTO PER OGNI ANNO DI PARTECIPAZIONE AL MERCATINO DI NATALE DI BRIXEN	
Fino ad un massimo di 5 punti	
5) VALUTAZIONE GENERALE DELLA COMMISSIONE	
Valutazione di ulteriori aspetti che qualificano la candidatura rispetto alle caratteristiche dell'evento, con particolare attenzione ai criteri di sostenibilità (specifica dell'Ökoinstitut Südtirol Gen. - Green Events)	0-20 punti

Unterlagen vorgelegt werden. Fachkenntnisse können durch Aus- und Weiterbildungen belegt werden, die nicht älter als fünf Jahre sein dürfen.	
4) ZUWEISUNG EINES PUNKTES PRO TEILNAHMEJAHR AM BRIXNER WEIHNACHTSMARKT	
bis zu maximal 5 Punkten	
5) ALLGEMEINE BEWERTUNG DER KOMMISSION	
Bewertung von weiteren Aspekten, die den Antrag in Bezug auf die Eigenschaften der Veranstaltung qualifizieren, mit besonderem Augenmerk auf die Kriterien der Nachhaltigkeit (Vorgabe seitens Ökoinstitut Südtirol Gen. – Green Events)	0-20 Punkte



La graduatoria per gli stand di approvvigionamento è formata sulla base dei seguenti criteri:

Die Rangordnung der Versorgungsstände wird aufgrund folgender Kriterien erstellt:

1) CONCETTO COMPLESSIVO (da allegare alla domanda)	
<p>Questa sezione presenta il concetto globale dello stand di ristorazione, descrivendo l'implementazione e la progettazione dell'operazione. Include informazioni dettagliate sul design e sulle attrezzature dello stand, nonché le misure speciali che saranno adottate per creare un'atmosfera attraente e invitante per i visitatori.</p> <p>Un altro punto importante è la caratterizzazione del personale dello stand. Si tratta di descrivere il modo in cui il team si presenta, che sia attraverso un aspetto uniforme, una formazione specifica sulla cordialità del cliente o offerte di servizi speciali che distinguono lo stand di ristorazione dagli altri.</p> <p>In breve, il concetto non deve solo evidenziare gli aspetti logistici e funzionali, ma anche trasmettere l'esperienza complessiva dei visitatori, dalla prima percezione visiva fino al contatto personale con il personale e al godimento dei cibi e delle bevande offerti.</p> <p>Il tutto all'insegna della regionalità e della sostenibilità.</p>	0-15 punti

1) GESAMTKONZEPT (als Beilage zum Gesuch)	
<p>In diesem Abschnitt wird das umfassende Konzept für den Gastronomiestand vorgestellt, das die geplante Umsetzung und Gestaltung des Betriebs beschreibt. Dazu gehören detaillierte Informationen zum Design und zur Ausstattung des Standes, sowie zu den besonderen Maßnahmen, die getroffen werden, um eine ansprechende und einladende Atmosphäre für die Besucher zu schaffen.</p> <p>Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Charakterisierung des Standpersonals. Hier wird beschrieben, wie das Team auftritt – sei es durch ein einheitliches Erscheinungsbild, spezifische Schulungen zur Kundenfreundlichkeit oder besondere Serviceangebote, die den Gastronomiestand von anderen abheben.</p> <p>Kurz gesagt, das Konzept soll nicht nur die logistischen und funktionalen Aspekte beleuchten, sondern auch das Gesamterlebnis für die Besucher vermitteln – von der ersten visuellen Wahrnehmung bis hin zum persönlichen Kontakt mit dem Personal und dem Genuss der angebotenen Speisen und Getränke.</p> <p>Alles unter dem Aspekt der Regionalität und Nachhaltigkeit.</p>	0-15 Punkte

2) ORIGINALITÀ DEI PRODOTTI (allegare il MENÙ)	
Un'offerta di cibi e bevande che si distingue dalla concorrenza per la sua originalità. L'attenzione è rivolta alla massima qualità e alle caratteristiche speciali che riflettono autenticamente l'atmosfera natalizia e le tradizioni locali.	0-10 punti
3) PROFESSIONALITÀ dimostrabile	
Verranno valutate le competenze e la formazione del richiedente. Ciò comprende, ad esempio, la licenza commerciale o i certificati di igiene e sicurezza, la SCIA, la formazione professionale completa in relazione ai prodotti o alle attività specificate nella domanda, nonché l'ulteriore formazione nei settori dell'accoglienza dei clienti, della presentazione dei prodotti, delle competenze sociali e delle qualifiche specialistiche. A riprova di ciò devono essere presentati i relativi documenti, quali diplomi, attestati di frequenza o documenti analoghi. Le conoscenze specialistiche possono essere comprovate da corsi di formazione e perfezionamento, che non devono risalire a più di cinque anni prima.	0-5 punti

2) ORIGINALITÄT DER PRODUKTE (MENÜKARTE beilegen)	
Angebot an Speisen und Getränken, die sich durch ihre einzigartige Originalität von den Angeboten der Mitbewerber abheben. Dabei stehen höchste Qualität sowie besondere Merkmale im Vordergrund, die sowohl die festliche Weihnachtsstimmung als auch die lokalen Traditionen authentisch widerspiegeln.	0-10 Punkte
3) nachweisbare PROFESSIONALITÄT	
Es wird beurteilt, über welche Fachkenntnisse und Ausbildung die Bewerberin bzw. der Bewerber verfügt. Dazu zählen beispielsweise eine Handelsermächtigung oder, Hygiene- und Sicherheitszertifikate, SCIA, eine abgeschlossene Berufsausbildung im Zusammenhang mit den in der Bewerbung angegebenen Produkten oder Tätigkeiten sowie Weiterbildungen in den Bereichen Kundenfreundlichkeit, Warenpräsentation, soziale Kompetenzen und fachspezifische Qualifikationen. Als Nachweis müssen entsprechende Dokumente wie Diplome, Teilnahmebestätigungen oder ähnliche Unterlagen vorgelegt werden. Fachkenntnisse können durch Aus- und Weiterbildungen belegt werden, die nicht älter als fünf Jahre sein dürfen.	0-5 Punkte

4) ASSEGNAZIONE DI UN PUNTO PER OGNI ANNO DI PARTECIPAZIONE AL MERCATINO DI NATALE DI BRIXEN	
Fino ad un massimo di 5 punti	
5) VALUTAZIONE GENERALE DELLA COMMISSIONE	
Valutazione di ulteriori aspetti che qualificano la candidatura rispetto alle caratteristiche dell'evento, con particolare attenzione ai criteri di sostenibilità (specifica dell'Ökoinstitut Südtirol Gen. - Green Events)	0-20 punti

Il punteggio massimo assegnabile è pari a 55 punti.

È facoltativo l'invio di 1 (un) campione del prodotto principale o più rappresentativo (modello, materiale fotografico) oppure certificati di qualità dei prodotti e dell'artigianato.

La commissione, qualora lo ritenga necessario, si riserverà di richiedere campioni delle merci proposte per la vendita. La consegna degli stessi dovrà avvenire entro 5 giorni dalla richiesta e sarà a carico del partecipante. La restituzione avverrà solo su esplicita richiesta e sarà a carico del richiedente.

Sulla base della graduatoria approvata, la Commissione ammette i richiedenti secondo i criteri sopra indicati; l'assegnazione dei singoli stand all'interno del mercato sulla Piazza del Duomo viene effettuata dalla Commissione sulla base delle caratteristiche logistiche e merceologiche del mercato.

In caso di comprovati motivi la concessionaria Bressanone Turismo si riserverà la facoltà di non assegnare tutti gli stand previsti nel bando di gara.

4) ZUWEISUNG EINES PUNKTES PRO TEILNAHMEJAHR AM BRIXNER WEIHNACHTSMARKT	
bis zu maximal 5 Punkten	
5) ALLGEMEINE BEWERTUNG DER KOMMISSION	
Bewertung von weiteren Aspekten, die den Antrag in Bezug auf die Eigenschaften der Veranstaltung qualifizieren, mit besonderem Augenmerk auf die Kriterien der Nachhaltigkeit (Vorgabe seitens Ökoinstitut Südtirol Gen. – Green Events)	0-20 Punkte

Somit ergibt sich für eine **maximale Punktezahl von 55 Punkten.**

Die Beilage 1 (einer) passenden Musterware des Hauptproduktes (Produktbeschreibung, Bildmaterial) oder die Einreichung von Qualitätszertifikaten der Produkte und des Handwerkes ist fakultativ.

Falls die Kommission es für notwendig erachtet, können Muster der angebotenen Artikel angefordert werden, die innerhalb von 5 Tagen auf Kosten des Teilnehmers zugestellt werden müssen. Die Rückgabe erfolgt ausschließlich auf ausdrücklicher Anfrage und auf Kosten des Antragstellers.

Auf der Grundlage der genehmigten Rangordnung lässt die Kommission die AntragstellerInnen gemäß den genannten Kriterien zu; die Zuweisung der einzelnen Stände innerhalb des Marktes auf dem Domplatz erfolgt durch die Kommission auf der Grundlage der logistischen und warenspezifischen Eigenheiten des Marktes.

Aus begründetem Anlass behält sich Brixen Tourismus Gen. vor, nicht alle der in der Wettbewerbsordnung vorgesehenen Stände zu vergeben.

Preise ab/ Prezzi da 2025/26 – 2027/28

Handel/ Commercio	2025/2026 – 2027/2028 Einzelstand/chiosco singolo
Handel Food (inkl. allen Nebenkosten und 3 kW pro Einzelstand) Commercio -alimentari (incl. tutti i costi aggiuntivi e 3 kW a chiosstro)	von – bis / da - a €3.500 - €4.000 + IVA/Mwst. 22%
Handel non Food (inkl. allen Nebenkosten und 3 kW pro Einzelstand) Commercio senza alimentari (incl. tutti i costi aggiuntivi e 3 kW a chiosstro)	von – bis / da - a €3.000 - €3.500 + IVA/Mwst. 22%
Handel Südtiroler Qualitätsprodukte (Logo Südtirol. Inkl. allen Nebenkosten und 3 kW pro Einzelstand) Commercio con prodotti di qualità altoatesina (Logo Alto Adige. Incl. tutti i costi aggiuntivi e 3 kW a chiosstro)	von – bis / da - a €4.500 - €5.000 + IVA/Mwst. 22%
<p>Für Stände zu 13qm werden die angegebenen Preise verdoppelt (Doppelstand). Für den Eigenbesitz der Hütte wird pro Einzelstand 900 € abgezogen (Doppelstand €1800)</p> <p>I prezzi indicati sono raddoppiati per stand fino a 13 metri quadrati (chiosstro doppio). In caso di proprietà del chiosstro, verranno detratti 900 euro per stand singolo (stand doppio 1800 euro).</p>	

Preise ab/ Prezzi da 2025/26 – 2027/28

Gastronomie/ Gastronomia -Preis nach Standort/ prezzo in base alla posizione -mit Stromzähler - Verteiler / con contatore - distributore -Verbrauch über 6 kW (Doppelhütte) bzw. 9 kW (Dreifachhütte) extra zu zahlen / consumo sopra 6 (chiostro doppio) e 9 kW (chiostro triplo) da pagare extra	2025/2026 – 2027/2028
Rathaus und Bibliothek – Doppelstand (wird nur als Doppelstand vergeben) Municipio e biblioteca – chiostro doppio (solo come chiostro doppio possibile)	von – bis / da - a €24.000 - €26.000 + IVA/Mwst. 22%
Richtung Hofburg – Doppelstand (wird nur als Doppelstand vergeben) Verso Palazzo Vescovile – chiostro doppio (solo come chiostro doppio possibile)	von – bis / da - a €31.000 - €33.000 + IVA/Mwst. 22%
Mitte – Dreifach-Stand (wird nur als solcher vergeben) In mezzo – chiostro triplo (solo come chiostro triplo possibile)	von – bis / da - a €40.000 - €42.000 + IVA/Mwst. 22%
Für den Eigenbesitz der Hütte wird pro Einzelstand 900 € (Doppelstand 1.800 € / Dreifachstand 2.700 €) abgezogen In caso di proprietà del chiostro, verranno detratti 900 euro per stand singolo (stand doppio 1800 euro / stand triplo 2700 euro).	

Letto, approvato e firmato	Gelesen, gebilligt und unterzeichnet
Data/Datum	Firma/Unterschrift